

Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leertwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.

30 Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/>		Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV <input type="checkbox"/>	
1 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)		2	
Signature Unterschrift		3 E-Mail Tel. Fax	
4 Destataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5 N° TVA MWSt.-Nr.	
6		6 E-Mail Tel. Fax	

40	41	42	43
44	45	46	47

10 Lieu de livraison Ablieferungsart		11	
12		12	
Gare - Bahnhof		Pays - Land	
13 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen		14	
15 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger			

7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders		8 Référence expéditeur - Absender Referenz	
9 Annexes - Beilagen			
16 Prise en charge Übernahme		17	
mois - jour - heure Monat - Tag - Stunde			
Lieu - Ort			
18 Wagon N° - Wagen Nr.		19 Parcours - Strecke	
		par - durch	
20 Paiement des frais Zahlung der Kosten			
y compris - einschliesslich			
jusqu'à - bis			
<input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht			
<input type="checkbox"/> Incoterms			

21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung	
		oui ja <input type="checkbox"/>	
		23 RID	
		oui ja <input type="checkbox"/>	
		24 NHM Code	
		25 Masse	

26 Déclaration de valeur Wert des Gutes	
Monnaie	
27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung	
Währung	
28 Remboursement Nachnahme	
Monnaie	
48 Vérification Überprüfung	
par - durch	

A	70 Parcours Strecke	71	72	73 Frais
	75	76	77	78
B	70 Parcours Strecke	71	72	73
	75	76	77	78
C	70 Parcours Strecke	71	72	73
	75	76	77	78

49 Code d'affranchissement Frankaturcode	
50 Itinéraires - Leitungswege	
51 Opérations douanières - Zollbehandlung	
52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung	oui ja <input type="checkbox"/>
renvoyé zurückgesandt	mois - jour Monat - Tag
53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.	renvoyé zurückgesandt
mois - jour Monat - Tag	
54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.	établi par erstellt durch
mois - jour Monat - Tag	
55 Prolongation du délai de livraison - Lieferfristverlängerung	
Code du - von	au - bis
lieu - Ort	

56 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers		57 Autres transporteurs - Andere Beförderer	
		Nom, adresse - Name, Anschrift	
		Parcours - Strecke	
		Qualité Eigenschaft	
58 a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer		59 Date d'arrivée - Ankunftsdatum	
Signature - Unterschrift		Arrivage N° - Empfangs-Nr.	

60 Mise à disposition Bereitgestellt		mois - jour - heure Monat - Tag - Stunde	
61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung		62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation	
		Pays - Land	
		Gare - Bahnhof	
		Entreprise Unternehmen	
		Exp. N° Versand Nr.	

b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren	
oui ja <input type="checkbox"/>	
Code principal obligé Code Hauptverpflichteter	
Original	

29 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung	
Date, signature - Datum, Unterschrift	